

Приложение 4

Аннотации рабочих программ дисциплин

Б1.Б.01 Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины: познакомить студентов с актуальными теоретическими проблемами языкознания и теории межкультурной коммуникации.

Задачи учебной дисциплины:

- овладение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков;
- формирование готовности осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов;
- овладение механизмами использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при интерпретации эмпирического материала;
- овладение принципами описания современных процессов в языке в их связи с общественной, политической и культурной жизнью иноязычного социума;
- овладение способностью самостоятельно приобретать новые знания и умения с целью их использования в исследовательской и познавательной деятельности
- совершенствование знания теоретических основ лингвистической науки и методов лингвистического исследования для решения исследовательских задач.

Рассматриваются основные подходы к изучению языка, генезис фундаментальных парадигм научного знания, современных концепций и теорий изучения различных аспектов языка. Особое внимание уделяется философским проблемам природы и сущности языка, его истории и развития, системному характеру языка, особенностям языка как знаковой системы, соотношению языка и мышления. Курс показывает связь языка с такими видами человеческой деятельности как мышление, познание, коммуникация. Курс способствует обучению студентов теоретическим и практическим знаниям в области межкультурной коммуникации, усвоению знаний по вопросам развития культурной восприимчивости и адекватной интерпретации вербального и невербального поведения в культурах Запада и Востока. Курс закладывает основы для самостоятельной научно-исследовательской работы студентов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в блок Б1. и относится к базовой части этого цикла дисциплин учебного плана.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Актуальные проблемы изучения языка и основные направления современной лингвистической науки. Сущность языка и его функции. Язык, речь, речевая деятельность. Изучение функционирования языковой системы на уровне текста и дискурса. Семантические и коммуникативные категории текста, механизмы его образования. Экстралингвистические параметры текста. Текст и культура. Истоки дискурсивных исследований в лингвистике 20 века. Подходы к анализу дискурса. Признаки дискурса. Категории дискурса и категории текста. Связь дискурса и текста. Форматы дискурса и их особенности. Прагмалингвистический и дискурсивный анализ результатов коммуникации. Актуальные проблемы теории межкультурной коммуникации.

Формы текущей аттестации: собеседование, доклад, реферат

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-2; ОК-5; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-9; ОПК-13; ОПК-16; ОПК-18; ОПК-23; ОПК-27

Б1.Б.02 Методология научного исследования

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель ознакомить студентов с актуальными теоретическими проблемами методологии научного исследования.

Задачи учебной дисциплины:

- овладение спецификой иноязычной научной картины мира;
- овладение современным научным понятийным аппаратом, системным представлением о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности;
- овладение методологическими принципами и методическими приемами научной деятельности;
- развитие способности к проведению самостоятельного научного исследования по актуальной проблематике, в том числе в инновационных областях по избранным и смежным научным направлениям.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина входит в цикл Б1. и относится к базовой части этого цикла дисциплин учебного плана

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Методологические принципы и методические приемы научной деятельности. Современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученного эмпирического материала. Принципы, общие и частные методы и логика проведения лингвистического исследования. Основные направления и парадигмы современных лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке: американский структурализм; психолингвистические методы исследования; французская функциональная лингвистика; вербоцентрическая теория Л. Теньера; векторный анализ по Г. Гийому; прагмалингвистика, коммуникативная лингвистика; прикладная лингвистика; корпусная лингвистика.

Форма текущей аттестации: доклад, реферат.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-14; ОПК-17; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-22; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26

Б1.Б.03 Основы управления профессиональным коллективом

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель - формирование у обучающихся видения целостной системы принципов, методов работы с персоналом, обучение основам управления профессиональным коллективом, технологиям кадровой работы.

Задачи дисциплины:

- усвоение обучающимися теоретических и методических основ управления коллективом сотрудников организации;
- приобретение обучающимися практических навыков по основным направлениям работы с персоналом.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина входит в цикл Б1. и относится к базовой части этого цикла дисциплин учебного плана.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Понятие и теории личности. Факторы, определяющие поведение личности и методы ее оценки. Стратегии и методы поддержания и изменения поведения. Профессиональная и корпоративная этика. Групповая динамика. Формальные и неформальные коммуникации. Барьеры в коммуникациях. Способы повышения эффективности коммуникации. Понятие конфликтов, методы и стили их разрешения. Понятие, причины и последствия стресса на рабочем месте. Методы борьбы со стрессом. Методы мотивации персонала. Управление карьерой.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Форма промежуточной аттестации: практическое задание

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-4; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-31; ОПК-32

Б1.Б.04 Редактирование профессиональных текстов

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью данного курса является формирование у студентов-магистров навыков и умений редактирования профессиональных текстов в рамках подготовки к решению профессиональных задач, навыков корректного анализа и синтеза текстового материала, навыков саморедактирования, а также ознакомление студентов с основными принципами оптимизации существующего текстового материала.

Задачи дисциплины:

- развитие способности редактирования и саморедактирования текстов профессионального назначения;
- овладение способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности при редактировании текстов профессионального назначения;
- овладение современной информационной и библиографической культурой при составлении и оформлении научной документации;

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина входит в цикл Б1. и относится к базовой части этого цикла дисциплин учебного плана.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Основные принципы, виды и модели создания и редактирования текстов профессионального назначения. Анализ и синтез информации: принципы логического и содержательного членения текстов. Учет особенностей функциональных стилей и жанров текстов при создании и редактировании текстов в соответствии с нормами иностранного языка. Словари и справочная литература, необходимые для создания и редактирования текстов профессионального назначения.

Формы текущей аттестации: практические задания.

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОК-8; ОПК-5; ОПК-11; ОПК-15; ОПК-17; ОПК-22

Б1.Б.05 Лингвистическое обеспечение профессиональной деятельности (первый иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель дисциплины – ознакомление студентов с базовыми дискурсивными стратегиями иноязычного поведения в сфере деловой коммуникации, а также с основными дискурсивными особенностями устной деловой коммуникации в иноязычной языковой культуре.

Реализация поставленной цели осуществляется благодаря решению следующих задач: 1) развить и усовершенствовать речевые умения, задействованные на каждом этапе ведения диалога/полилога на иностранном языке в условиях бизнес-среды; 2) ознакомить студентов с языковым компонентом устного делового общения на ИЯ, напр. языковые средства когезии и когерентности, средства поддержания раппорта с аудиторией, способы языкового оформления начала, основной части и заключения диалога/полилога в условия бизнес-среды; 3) познакомить обучающихся с технологией поддержания эффективного раппорта в устной коммуникации с целевой аудиторией, моделями продуктивного взаимодействия с другими участниками коммуникации на всех стадиях общения, этикетом деловой коммуникации, допустимыми/недопустимыми вариантами организации и подачи сообщаемой во время диалога/полилога информации, риторико-этикетными моделями поведения говорящего.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина входит в цикл Б1. и относится к базовой части этого цикла дисциплин учебного плана. Данная дисциплина предполагает, что у студентов в результате освоения программы бакалавриата сформированы различные умения говорения: монологическая, диалогическая и полилогическая речь, умение представлять результаты собственной проектной работы в форме, соответствующей языковым и речевым конвенциям изучаемого языка.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Начало беседы. Разговор о работе. Демонстрация заинтересованности собеседниками. Обмен информацией. Предложение товаров и услуг по телефону. Подтверждение или перепланировка деловых встреч. Выражение недовольства в телефонном разговоре. Ведение переговоров. Заключение деловых соглашений. Обсуждение деталей сделки. Презентация продукта или услуги. Завершение сделки. Как успешно пройти собеседование о приеме на работу. Деловые поездки. Изменения в организации. Организационные структуры. Реклама. Кадровые ресурсы в организации. Международный рынок. Деловая этика. Конкуренция.

Формы текущей аттестации: собеседование

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ОК-14; ОК-16; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-10; ОПК-11; ОПК-15; ОПК-21

Б1.Б.06 Лингвистическое обеспечение профессиональной деятельности (второй иностранный язык)**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Целью изучения дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В1+ до В2.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина входит в цикл Б1. и относится к базовой части этого цикла дисциплин учебного плана.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Реализация поставленной цели осуществляется благодаря решению следующих задач:

- формирование умения аудирования, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В1+ до В2 (понимать на слух монологическую и диалогическую речь носителя языка (телефонные послания, инструкции, лекции, новости, объявления, рассказы, речи, доклады, анекдоты, интервью, дискуссии) как с визуальной опорой, так и без нее; извлекать из воспринимаемых на слух аутентичных текстов соответствующей трудности фактическую информацию);

- формирование умения чтения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В1+ до В2 (понимать оригинальный текст художественного и публицистического жанров; кратко излагать содержание текста с последующей формулировкой отношения к основной идее текста; понять общую идею текста, выявить конкретные факты в заданный промежуток времени; выполнить проблемные задания по содержанию текста; выделять из текста искомую информацию; читать разножанровые тексты /справочную литературу, переписку, художественную и публицистическую литературу, отчеты, доклады/);

- формирование умения письменной речи и навыков письма, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В1+ до В2 (развитие орфографических навыков письма; формирование навыков редактирования письменных текстов; формирование умений продуцировать письменные тексты с учетом потенциального читателя; формирование умений писать сочинения различного типа /абзацы-повествования, абзацы-инструкции, абзацы-описания, управляемые официальные письма (заявления о приеме на работу и заявления жалобы), управляемые и творческие письма неформального плана, письменные сообщения устных выступлений; писать письмо личного и полуофициального характера, адекватное условиям общения и функции (заявление о приеме на работу, жалобу, запрос информации);

- формирование умения говорения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от В1+ до В2 (развитие умений диалогической речи/ диалог-беседа на бытовые темы, ситуативный диалог/ и монологической речи /монолог-описание, монолог-повествование, монолог-рассуждение/; формирование умений полилогической речи /дискуссии, тематические беседы/).

Формы текущей аттестации: тест, собеседование

Форма промежуточной аттестации: зачет (1 семестр), зачет с оценкой (2 семестр).

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ОК-14; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-6; ОПК-10; ОПК-21

Б1.В. Вариативная часть

Б1.В.01 Практикум по культуре речевого общения на основном иностранном языке (английский язык)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является формирование у студентов основ межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учетом стереотипов мышления и поведения в культуре страны изучаемого языка.

Программа данной учебной дисциплины составлена в соответствии с методикой коммуникативного концептуально-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной (профильной) части базового цикла Б.1 и входит в число обязательных дисциплин ОД. этого цикла. Курс предполагает расширение и углубление знаний, умений и навыков, определяемых содержанием базовых дисциплин, и позволяет студенту получить углубленные знания и навыки владения основным изучаемым языком для успешной профессиональной деятельности и для проведения филологических исследований изучаемого языка в магистратуре.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Содержание обучения отражено в темах и ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и научной сфер общения. На всех этапах обучения при изучении тем уделяется значительное внимание сопоставительному аспекту.

Языковые и речевые аспекты дисциплины (лингвострановедческие и страноведческие знания, фонетика, интонация, лексика, грамматика, графика, орфография, орфоэпия, пунктуация, речевые и профессионально-значимые умения, коммуникативно-речевой минимум).

Виды речевых действий:

- выражение фактической информации (коррекция, уточнение, выяснение подтверждение и др.);
- выражение интеллектуальных отношений (согласие/несогласие, разрешение/запрещение, желание, потребность, намерение, степень вероятности, неопределенность, обязательность, способность/неспособность делать что-нибудь, логическое заключение);
- эмоциональная оценка: выражение различной степени чувств и эмоций;
- воздействие, убеждение: предложение действия, просьба, совет, предостережение, поощрение к действию, уклончивые ответы, намек и т.п.;
- речевой этикет;
- структурирование речи: начало, самокоррекция, введение темы, выражение собственного мнения, допущение вариантов, выражение последовательности, приведение примера, выделение, вводные слова, обобщение, выводы, завершение речи и др.;
- умение преодолевать стереотипы и осуществлять межкультурную коммуникацию.

Формы текущей аттестации: практические задания, тесты

Форма промежуточной аттестации: экзамен (1,3,4 семестры), зачет с оценкой (2 семестр)

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ОК-6; ПК-25; ПК-26; ПК-27

Б1.В.02 Деловой иностранный язык. Устная бизнес-коммуникация (английский язык)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель изучения дисциплины – овладение студентами базовыми дискурсивными стратегиями британского поведения в сфере деловой коммуникации – достигается посредством реализации следующих задач:

- ознакомление студентов с некоторыми дискурсивными особенностями устной коммуникации в британской языковой культуре;
- формирование умений и навыков ведения деловых переговоров;
- расширение лексического запаса студентов за счет языковых средств, относящихся к сфере бизнес-общения (в том числе лексики профессионального и терминологического характера);
- применение навыков межкультурной коммуникации в сфере делового общения

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной (профильной) части базового цикла Б.1 и входит в число обязательных дисциплин этого цикла. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация».

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Начало беседы. Разговор о работе. Демонстрация заинтересованности собеседниками. Обмен информацией. Предложение товаров и услуг по телефону. Подтверждение или перепланировка деловых встреч. Выражение недовольства в телефонном разговоре. Ведение переговоров. Заключение деловых соглашений. Обсуждение деталей сделки. Презентация продукта или услуги

Завершение сделки. Как успешно пройти собеседование о приеме на работу. Деловые поездки. Изменения в организации. Организационные структуры. Реклама. Кадровые ресурсы в организации. Международный рынок. Деловая этика. Конкуренция.

Формы текущей аттестации: практические задания, собеседование

Форма промежуточной аттестации: зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-16; ПК-25; ПК-26; ПК-27

Б1.В.03 Деловой иностранный язык. Письменное деловое общение (английский язык)**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Речевой компонент: овладение студентами базовыми дискурсивными стратегиями иноязычного поведения в сфере деловой коммуникации, ознакомление студентов с основными дискурсивными особенностями письменной деловой коммуникации в другой (английской, немецкой, испанской французской) языковой культуре, формирование базовых умений и навыков письменной коммуникации в бизнес сфере. Развить и усовершенствовать речевые умения, задействованные на каждом этапе ведения деловой переписки на иностранном языке в условиях бизнес-среды, а также ознакомить студентов с языковым компонентом письменного делового общения на ИЯ, напр. языковые средства когезии и когерентности, средства поддержания раппорта с аудиторией, ресурсы эффективной подачи и интерпретации числовой, графической и табличной информации, способы языкового оформления начала, основной части и заключения письменного сообщения в условиях бизнес-среды.

Профессиональный компонент: познакомить обучающихся с технологией ведения деловой переписки в письменной деловой коммуникации с целевой аудиторией, алгоритмом отбора и представления релевантной информации, моделями продуктивного взаимодействия с другими участниками коммуникации на всех стадиях ведения переписки, возможностями использования средств поддержки, этикетом письменной деловой коммуникации, вариативностью моделей используемых при ведении деловой корреспонденции, допустимыми/недопустимыми вариантами организации и подачи сообщаемой во время переписки информации, этикетными моделями поведения.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной (профильной) части базового цикла Б.1 и входит в число обязательных дисциплин этого цикла. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Официальный язык и неофициальный язык. Сопроводительное письмо. Обращение на работу. Резюме. Структура делового письма. Построение письма. Полезные выражения в деловой переписке. Содержание и стиль письма. Виды писем. Письмо - Запрос. Ответы на запрос. Заказы. Подтверждение заказа. Просьбы. Выражение сообщения. Запрос информации. Ответы на запросы. Ответы на вопросы и предложения. Благодарность. Извинения. Предоставление информации. Письмо-Рекламация. Прочие виды писем. Факс и электронная почта. Бизнес коммуникация в действии. Отчеты. Презентации.

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет (1, 3 семестры), зачет с оценкой (4 семестр).

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-4; ПК-26; ПК-27

Б1.В.04. Практический курс устного перевода

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является развитие навыков устного последовательного перевода и двустороннего перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода.

В задачи дисциплины входит: формирование у студентов навыков анализа текста оригинала и выработки общей стратегии устного перевода; изучение межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе; языковых и культурологических лакун.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной (профильной) части базового цикла Б.1 и входит в число обязательных дисциплин этого цикла. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Речевая техника. Мнемотехника. Активный запас соответствий частотной лексики. Синтаксическое развертывание и речевая компрессия. Текстовые жанры в устном переводе. Информационное сообщение. Универсальная переводческая скоропись. Переводческие символы. Фиксация основных смысловых компонентов в переводческой записи. Восстановление текста перевода по переводческой записи. Пополнение фоновых знаний: географические названия, исторические личности, аббревиатуры. Пополнение лексического запаса. Последовательный и двусторонний перевод общественно политических текстов с элементами скорописи.

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-4; ПК-17; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23

Б1.В.05. Практический курс письменного перевода

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является приобретение студентами навыков письменного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык текстов научной и деловой тематики, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве письменного переводчика.

В задачи дисциплины входит: формирование у студентов навыков анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода; изучение межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе; языковых и культурологических лакун.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной (профильной) части базового цикла Б.1 и входит в число обязательных дисциплин этого цикла. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Данная дисциплина предполагает, что студенты в результате изучения предыдущих дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла сформировали различные умения письменной коммуникации на английском языке, умение представлять результаты собственной письменной деятельности в форме, соответствующей языковым и речевым конвенциям, принятым в англоязычных культурах.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Способы перевода: частичный, выборочный, функциональный, полный, буквальный, семантический, коммуникативно-прагматический. Определение единиц перевода и способы

членения текста. Виды преобразований при переводе: лексические, грамматические, стилистические. Типы вторичных текстов: аннотация и перевод. Принципы структурно-семантической компрессии текста при реферировании и аннотировании. Метаязык реферата и аннотации.

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ОК-14; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б1.В.06. Информационные технологии в лингвистике

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель курса – создание обучающимися базы Интернет-ресурсов по теории и практике межкультурной коммуникации. Задачи курса заключаются в развитии умений работать с основными информационно-поисковыми системами, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях, а также в выработке навыков работы с компьютером как средством получения, обработки и управления профессионально-ориентированной информацией при изучении межкультурного взаимодействия и культурной специфики интеракций в разных национально-культурных пространствах.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной (профильной) части базового цикла Б.1 и входит в число обязательных дисциплин этого цикла.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Использование ресурсов Интернет в обучении по направлению "Теория и практика межкультурной коммуникации и перевод". Организации, занимающиеся изучением проблем МКК. Работа организации SIETAR. Обзор публикаций ведущих организаций в области МКК и перевода. Обзор российских и зарубежных университетов, в которых можно обучаться по направлению «Межкультурная коммуникация и перевод». Обзор литературы по проблемам межкультурной коммуникации и перевода. Создание базы Интернет-ресурсов по МКК и переводу.

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-9; ОК-14; ПК-35; ПК-37

Б1.В.04 Практический курс второго иностранного языка

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основной целью дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне В2-В2+ (по Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком), которая конкретизируется в зависимости от исходного уровня обучающихся. Изучение 2-го ИЯ направлено на овладение всеми компонентами иноязычной коммуникативной компетенции (языковая, речевая, социокультурная), а также стратегиями восприятия, анализа и создания устных и письменных текстов разных типов жанров; компенсаторными умениями выхода из ситуации сбоев процесса коммуникации.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

Аудирование:

- формирование и развитие умения понимать стандартную речь на иностранном языке даже при наличии небольшого шума;
- развитие умения понимать стандартную устную речь при непосредственной беседе или транслируемой по радио как знакомой, так и незнакомой темы, касающейся личной, учебной или профессиональной жизни;
- формирование и развитие умения понимать развернутое сообщение и сложную цепочку доказательств.

Говорение:

- формирование и развитие умения высказывать свое мнение по широкому кругу общественно-значимых проблем.

Чтение:

- формирование и развитие умения понимания многих типов текста с различной скоростью и различными стратегиями чтения (поисковое, просмотровое, изучающее);
- формирование и развитие умения просматривать и определять содержание текста и его значимость в газетных публикациях, статьях, докладах по целому ряду проблем;
- формирование и развитие умения понимать публикации на современные темы, в которых автор занимает определенную позицию;
- формирование и развитие умения понимать тексты, связанные с профессиональной деятельностью, при условии пользования словарем.

Письменная речь:

- формирование и развитие умения излагать не только фактическую информацию, но причины объяснения действию, точке зрения и прочее;
- формирование и развитие умения продуцировать разные типы текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к вариативной (профильной) части базового цикла Б.1 и входит в число обязательных дисциплин этого цикла. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Грамматика. Говорение. Диалогическая и монологическая формы. Бытовая и научная сферы общения. Учебно-познавательная сфера. Социокультурная сфера. Профессиональная сфера. Чтение. Аудирование. Письменная практика.

Формы текущей аттестации: практические задания, контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачет (3-4 семестры).

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ОПК-1, ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-9; ПК-27

Б1.В.ДВ Дисциплины по выбору

Б1.В.ДВ.01.01 История, культура и политика стран изучаемого языка

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель курса – дальнейшее совершенствование страноведческой компетенции обучающихся, позволяющей расширить фундамент для их дальнейших филологических исследований. Сопутствующей целью является более глубокое практическое овладение изучаемым языком, так как этот курс раскрывает смысл многочисленных реалий и аллюзий, а также объясняет исторические причины, обусловившие богатство языковых синонимов в языке. Задачи курса заключаются в знакомстве с основными историческими фактами и событиями, обусловившими традиции и национальные ценности, а также с наиболее выдающимися и известными языковому сообществу историческими личностями.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной (профильной) части базового цикла Б.1. Курс предполагает расширение и углубление страноведческого знания, а также частных культуроведческих компетенций, составляющих основу социо-культурного компонента общей коммуникативной компетенции изучающих иностранный язык.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Культуроведческая география Великобритании. Древние племена, следы древних цивилизаций на Британских островах (Британия, Ирландия). Кельты в Британии. Римское завоевание Британии. Англо-саксонское вторжение. Датчане (Викинги в Британии). Норманнское нашествие. Развитие феодализма в Британии. Распространение христианства в Британии. Зарождение и развитие парламентаризма в Британии. Средневековые войны. Эпоха Тюдоров. Эпоха Стюартов. Внутренняя и внешняя политика Британии в 18 и 19 веках. Британия в XX веке. Государственное устройство Великобритании. Система образования в Великобритании. Средства массовой информации Великобритании. Социальные и этнические группы. Британия и Европа. География, символы, история, государственное устройство Республики Ирландия, США, Канады, Австралии и Новой Зеландии. Живопись и литература как отражение национального характера и как существенный компонент культуры стран изучаемого языка.

Формы текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-4; ОК-6; ОК-13; ПК-25; ПК-26

Б1.В.ДВ.01.02. История национальных литератур (Великобритания и США)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель курса – дальнейшее совершенствование профессиональной филологической компетенции обучающихся. Сопутствующей целью является более глубокое практическое овладение английским языком, так как этот курс читается на английском языке. Задачи курса заключаются в знакомстве с национальными литературами Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, США

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Предмет и задачи курса «История национальных литератур (Великобритания и США)». Анализ художественной прозы. Анализ поэзии. Анализ нехудожественных текстов. Лингвокультурологический компонент анализа текста. Культурно-историческая характеристика Викторианского периода. Лингвокультурологический анализ Викторианских текстов. Культурно-историческая характеристика Эдвардианского периода. Лингвокультурологический анализ Эдвардианских текстов.

Формы текущей аттестации: реферат

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-2; ОК-5; ОК-6; ПК-19

Б1.В.ДВ.02.01 Прагматика иноязычного общения

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – формирование системы представлений о культуре и языке как ее выразителе, о культурных константах, обладающих значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества, предполагает обучение навыкам лингвокультурологического анализа языкового и текстового материала, включающего широкие экстралингвистические знания о мире, о социальном контексте, о принципах речевого общения, об адресате и т.д. Практическим результатом поставленной цели является формирование у студентов, изучающих иностранные языки, коммуникативной компетенции, включающей адекватное понимание коммуникативных конвенций изучаемой языковой культуры и речевого поведения ее носителей, и умения прагматически адекватно общаться на иностранном языке с его носителями.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана и имеет в системе подготовки магистров лингвистики богатый потенциал как в общетеоретическом, так и в прикладном отношении. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Краткое содержание (дидактические единицы) дисциплины:

Прагмалингвистический подход к анализу коммуникации: стратегии, методики и приемы. Виды прагмалингвистических исследований. Понятие речевого акта. Классификация речевых актов. Прямые и косвенные речевые акты. Теория Дж. Серля. Принципы речевого общения и их реализация в разных языковых культурах. Теория П.Грайса. Дискурсивное событие. Коммуникативные роли участников общения. Условия успешности коммуникативного взаимодействия в разных культурах. Речевое общение: процессы и единицы. Языковая интерференция при общении на иностранном языке. Импликатуры дискурса. Понятие

прагматической пресуппозиции. Прагмалингвистические теории вежливости. Теория Дж. Лича. Теория П. Браун и С. Левинсона. Социальная и культурная обусловленность вежливости в межличностном взаимодействии. Использование дискурсивных моделей родной культуры при общении на иностранном языке. Социопрагматический перенос. Прагмалингвистический перенос. Понятие коммуникативной неудачи в лингвистической прагматике. Условия успешности коммуникативного взаимодействия в межкультурном общении.

Формы текущей аттестации: собеседование

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-8; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ПК-24; ПК-26; ПК-27

Б1.В.ДВ.02.02 Лингвокультурология

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – ознакомить обучающихся с основными понятиями и категориями лингвокультурологии как нового направления исследования языка, возникшего на стыке культурологии и лингвистики. В задачи курса входит формирование у студентов навыков сопоставительного лингвокультурного анализа языковых единиц разного уровня.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана.

Краткое содержание (дидактические единицы) дисциплины:

Лингвокультурология как наука. Место лингвокультурологии в системе других наук. Понятие культуры и лингвокультуры. История и теоретические положения лингвокультурологии. Методология и методы лингвокультурологии. Основные понятия лингвокультурологии. Языковая картина мира и этноязыковое сознание. Лингвокультурологический анализ языковых явлений. Культурная специфика слова. Стратегии дискурсивного поведения в разных языковых культурах. Вежливость как социокультурный и прагмалингвистический феномен. Лингвокультурологический анализ текста.

Формы текущей аттестации: собеседование

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7; ОК-8; ОК-9; ПК-16; ПК-17; ПК-19; ПК-32

Б1.В.ДВ.03.01 Актуальные проблемы теории и практики перевода

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – сформировать у студентов как носителей русской языковой культуры культурную сенситивность, что позволит им приобрести умение абстрагироваться от социальных стереотипов собственной культуры при знакомстве с иной культурой, умение интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, а также развить в себе способность при коммуникации с представителями других социумов и культур строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной (профильной) части базового цикла Б.1. Она обеспечивает овладение знаниями и компетенциями, необходимыми для осуществления переводческой деятельности и успешного межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере общения.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

В курсе рассматривается современное состояние общей теории перевода. С опорой на данные лингвопрагматики и психолингвистики раскрывается социальный аспект перевода. Сохранение узуса при переводе и проблема коммуникативных неудач. Принятие переводческих решений. Эффуктивная оценка перевода на основе его критического анализа.

Формы текущей аттестации: собеседование

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7; ОК-14; ОК-16; ПК-16; ПК-17; ПК-25; ПК-32

Б1.В.ДВ.03.02 Социальная лингвистика

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – ознакомить студентов с актуальными теоретическими и практическими проблемами современной социолингвистики и способами их решения, раскрыть характер социальных факторов, детерминирующих развитие языка и определяющих его общественную природу, показать неразрывную связь языка с культурой говорящего на нем коллектива и детерминированность языковых употреблений социально-культурными факторами. Кроме того, задачей спецкурса является знакомство с основными приемами и процедурами социолингвистического описания и анализа.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана. Она имеет в системе подготовки магистров богатый потенциал как в общетеоретическом, так и в прикладном отношении.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Проблемы взаимоотношений языка и общества. Социолингвистика и социология языка. Социолингвистика и смежные дисциплины. Основные понятия социолингвистики. Социолингвистическое описание: подходы, стратегии, методики и приемы. Виды исследований. Природа языковых норм. Социальная вариативность языка. Проблема определения языка в социолингвистике. Соотношение языка и диалекта. Региональные и социальные диалекты. Возникновение пиджинов и развитие креольских языков. Теории происхождения пиджинов. Языковой континуум. Языковые ситуации. Международные и мировые языки. Английский язык как язык международного общения. Билингвизм и мультилингвизм. Диглоссия и билингвизм. Проблема выбора языка в многоязычных сообществах. Язык и политика. Языковая неуверенность (linguistic insecurity). Проблемы власти и пола в языке. Современные социолингвистические исследования в этой области. Прагмалингвистические аспекты функционирования языка. Языковая коммуникация как вид социального взаимодействия. Национально-культурные нормы употребления языка.

Формы текущей аттестации: собеседование, реферат

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-2; ОК-5; ОК-7; ОК-8; ОК-14; ОК-16; ПК-25; ПК-32; ПК-33

Б1.В.ДВ.04.01. Деятельность международных организаций

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель курса состоит в ознакомлении с основными международно-правовыми понятиями, принципами деятельности, тенденциями развития, оценкой эффективности международных организаций, научными взглядами на их роль в мировых и региональных процессах политической и экономической интеграции.

Задачами курса является получение магистрантами информации и навыков аналитической работы в следующих предметных областях: профессиональное понимание механизмов и возможностей международного сотрудничества в целом и международных организаций в частности с точки зрения продвижения государственных интересов России в отношениях со странами мира; обладание инструментарием сравнительного анализа международных межправительственных и неправительственных организаций в интересах их классификации, выявления функциональных направлений и оценки эффективности деятельности; формирование комплексного представления о роли международных организаций в современной мировой и региональной политике.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

История формирования, типология и международно-правовое регулирование международных организаций. Причины появления и история развития МО. Основы международно-правового регулирования. Порядок образования, организационная структура МО. Типология и классификация МО. Система ООН и другие ведущие универсальные международные организации. Их роль в решении глобальных проблем. История создания, принципы деятельности, структура ООН и ее главные органы. Международные валютно-финансовые организации (Группа Всемирного банка, Международный валютный фонд и др.). Международные организации в системе регулирования мировой торговли (ВТО, ОПЕК и др.). Ведущие неформальные группы государств (G2, G8, G20, BRICS, OECD и др.). Международные неправительственные организации.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-5; ОК-13; ПК-25; ПК-26

Б1.В.ДВ.04.02. Представление исследовательских данных в филологии

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью учебного курса является развития у обучающихся умения публичной речи на ИЯ при представлении результатов научно-исследовательской деятельности с использованием технических средств визуальной поддержки.

Задачи курса распределяются между речевым и профессиональными компонентами:

Речевой компонент: ознакомление студентов с основными характеристиками публичного выступления как особого вида дискурсивной деятельности, осуществляемой по конвенционально закрепленным когнитивным моделям и обладающей характерными чертами: внутренняя организация, адресатность, ориентированность на воздействие на целевую аудиторию и т.д.

Дисциплина также направлена на развитие речевого умения, задействованного на каждом этапе публичного выступления, а также на детальное ознакомление студентов с языковым компонентом публичного выступления на ИЯ, напр. языковые средства когезии и когерентности, средства поддержания раппорта с аудиторией, средства представления и описания наглядных пособий, ресурсы эффективной подачи и интерпретации числовой, графической и табличной информации, способы языкового оформления начала, основной части и заключения презентации.

Профессиональный компонент: Познакомить обучающихся с технологией эффективной подготовки выступления на научной конференции как составляющей части общения с целевой аудиторией, алгоритмом отбора и представления релевантной информации, моделями продуктивного взаимодействия с аудиторией на всех стадиях презентации, возможностями использования наглядных и технических средств поддержки, этикетом в научных выступлениях, вариативностью моделей вербального и невербального поведения выступающего, допустимыми/недопустимыми вариантами организации и подачи сообщаемой во время презентации информации, риторико-этикетными моделями поведения выступающего.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной научно-исследовательской деятельности.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные характеристики презентации. Анализ предполагаемой аудитории. Усиление воздействия презентации. Подготовка к выступлению. Выбор темы. Организация эффективной подачи материала. Подготовка плана и структуры публичного выступления. Количество аргументов и их расположение. Эффективное вступление. Определение приоритетов. Вступление, основная часть, заключение. Рекомендации по языковому оформлению каждого из структурных компонентов. Необходимость использования и воздействие наглядных средств. Работа с Power Point. Рекомендации по оформлению слайдов. Эффективные наглядные пособия. Технология использования оборудования для презентаций. Представление информации в цифровом, графическом и табличном виде. Языковые средства описания и интерпретации информации, представленной в цифровом и графическом виде. Соотношение текстовой – визуальной информации в публичном выступлении. Вопросы аудитории.

Типология вопросов. Алгоритм ответа на вопрос. Обратная связь от аудитории. Психология аудитории. Фактор времени и регламент. Вербальный и невербальный уровни общения. Преодоление страха во время публичных выступлений. Темп речи и роль паузы. Громкость голоса. Жесты, поза, мимика. Подводные камни невербального общения. Способы привлечения и удержания внимания аудитории.

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7; ОК-8; ОК-9; ПК-32; ПК-33; ПК-36

Б1.В.ДВ.05.01 Филологическое сопровождение международной бизнес-деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель курса – подготовка студентов к профессиональной деятельности в области межкультурной и межкультурной коммуникации, иноязычного информационного обеспечения и информационно-коммуникативного сопровождения всех направлений и форм профессиональной международной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с основными видами и типами организационной деятельности в практике реализации международных проектов (деловые переговоры, конференции, симпозиумы, семинары с использованием нескольких рабочих языков; сопровождение официальных делегаций; организация работы межнациональной команды; работа с иностранными участниками);

- подготовить студентов к работе по организации и проведению различных деловых, научных и культурных мероприятий международного уровня (конференций, симпозиумов, выставок и т.п.), а также по продвижению и повышению имиджа организации, ее товаров и услуг;

- научить студентов осуществлять прием телефонных звонков и общение от имени клиента, необходимое для организации встреч, мероприятий или передачи информации; вести деловую переписку на английском языке от имени клиента; разрабатывать и формировать рекламные материалы о проводимых международных мероприятиях на английском языке; переводить сайты на английский язык; оказывать визовую поддержку участникам мероприятий.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по профилю «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод».

Краткое содержание (дидактические единицы):

Комплексное англоязычное сопровождение международной деятельности организации. Виды и специфика международных мероприятий. *Проектная деятельность.* Виды и типы организационной деятельности в практике реализации проектов. *Международный проект.* Организация работы межнациональной команды. Работа с иностранными участниками. Организация международных конференций и выставок. Написание и редактирование информационных текстов на английском языке. Написание и редактирование рекламных и промоутиговых текстов на английском языке. Сопровождение при ведении деловой переписки на английском языке. Перевод презентаций. Устные и письменные переводы на выставках, переговорах и презентациях.

Формы текущей аттестации: практические задания

Формы промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Коды формируемых компетенций: ОК-3; ОК-4; ОК-16; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-26; ПК-27

Б1.В.ДВ.05.02. Создание, редактирование, перевод англоязычных текстов

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель курса – дальнейшее совершенствование филологической и лингвострановедческой компетенций обучающихся. Сопутствующей целью является более глубокое практическое овладение английским языком. Задачи курса заключаются в знакомстве с методами культурной адаптации прецедентных текстов национальных литератур Соединенного

Королевства Великобритании и Северной Ирландии, США, а также работа с текстами научного и публицистического характера в формате англоязычных культур.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.04.01 Лингвистика.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные термины и операции, необходимые филологического анализа текста. Основные типы и жанры текстов. Роль лингвокультурологического компонента в филологическом анализе текста. Основные приемы и методы. Лингвокультурологический анализ и интерпретация Викторианских текстов. Лингвокультурологический анализ и интерпретация Эдвардианских текстов. Публицистические тексты в англоязычных культурах. Научные тексты на английском языке.

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б1.В.ДВ.06.01. Создание интернет-сайтов на английском языке

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель курса – подготовка студентов к профессиональной деятельности в области межкультурной и межкультурной коммуникации, иноязычного информационного обеспечения и информационно-коммуникативного сопровождения профессиональной международной коммуникации.

Задачи дисциплины: овладение студентами базовыми навыками и стратегиями создания интернет-сайтов на английском языке с учетом сложившихся норм и развивающихся тенденций в англоязычных культурах.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина входит в цикл Б1.В.ДВ. и относится к вариативной части цикла дисциплин по выбору учебного плана. Она обеспечивает усвоение знаний, умений и формирование компетенций в профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Сайт как институциональный ресурс связей с общественностью и рекламы. Типы и виды интернет-сайтов. Сайт как корпоративная база знаний. Интернет-сайт и формирование корпоративной системы ценностей. Дизайн и визуальное оформление сайта. Содержательное наполнение и структурирование информации на сайте. Содержательное наполнение разделов сайта: культурные особенности. Язык интернет-сайта. Разделы информации, размещаемой на сайте. Особенности и культурная специфика контента в информационных разделах сайта. Форматы официальных информационных текстов на английском и русском языках: культурная специфика. Многоязычная поддержка корпоративного сайта. Межкультурная адаптация интернет-текстов. Англоязычная версия корпоративного сайта. Написание и редактирование информационных текстов на английском языке. Написание и редактирование рекламных и промоутиговых текстов на английском языке

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ОК-9; ОК-14; ПК-16; ПК-17; ПК-18

Б1.В.ДВ.06.02. Аннотирование и реферирование

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основной целью курса является развитие и совершенствование умения осуществлять аналитическую обработку и компрессию иноязычных текстов различной жанровой природы. Основными задачами дисциплины являются: 1) охарактеризовать в полном объеме жанры аннотации, реферата, основные цели аналитической обработки текстов; 2) познакомить

студентов с основами современной теории и практики аннотирования и реферирования; 3) научить обучающихся понимать сущность вторичной информации; 4) научить оценивать качество рефератов и аннотаций, добиться точного их соответствия содержанию первичного текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Учебная дисциплина относится к вариативной части Блока Б1 в качестве дисциплины по выбору. Курс предполагает знакомство с особенностями организации аннотаций и рефератов в обеих лингвокультурах (русской и культуре изучаемого языка), с принципами корректного осмысления первичных для аннотаций и/или рефератов текстов, с алгоритмами составления аннотаций и рефератов. Теоретическим основанием являются положения теории текста (в особенности раздел «Типология текста»). Дается представление о реферативных журналах по определенным специальностям и их функциям применительно к разным языковым культурам. Описывается функциональный потенциал аннотаций и рефератов. Занятия проводятся на изучаемом и частично на русском языках.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Теоретические основы реферирования и аннотирования. Аннотирование текстов. Реферирование текстов. Работа с текстом первоисточника. Организация реферата. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций. Составление реферата

Формы текущей аттестации: практические задания

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Приложение 5

Аннотации программ учебной и производственной практик

Б2.В.01(Н) Производственная практика, научно-исследовательская работа

1. Цели производственной практики

Цель научно-исследовательской практики – самостоятельное пополнение, анализ и применение теоретических и практических знаний в области филологии для выполнения выпускной квалификационной работы; анализ и интерпретация на основе существующих филологических концепций и методик отдельных языковых и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа с формулированием аргументированных умозаключений и выводов. Данный вид деятельности развивает навыки критического анализа научной информации, формирует стремление к научному поиску и интеграции полученных знаний в практическую деятельность.

2. Задачи производственной практики

Задачами производственной научно-исследовательской практики являются:

- расширение и углубление представлений и сущности и технологии проведения научного исследования в профессиональной области;
- выявление и критический анализ проблем в различных областях филологии и теории межкультурной коммуникации;
- развитие умений поиска, систематизации и обобщения информации, релевантной для исследования;
- развитие умений планирования, подготовки и проведения собственного научного исследования;
- расширение опыта сбора эмпирических данных для проведения исследования;
- развитие навыков создания научных текстов и представления результатов проведенного исследования в письменной и устной формах.

3. Время проведения производственной практики

Научно-исследовательская практика магистров, обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод», проводится рассредоточенно в течение всего срока обучения в 1, 2, 3, 4 семестрах.

4. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: производственная, научно-исследовательская

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.

Общая трудоемкость научно-исследовательской практики составляет 17 зачетных единиц/ 612 часов (580 часов самостоятельной работы и 32 часа контактной работы).

5. Содержание производственной научно-исследовательской практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный (организационный) этап	Определение темы ВКР, разработка плана ВКР.	Беседа
2.	Основной этап	Организация и проведение исследования. Самостоятельная работа по изучению литературы по проблеме исследования; сбор и обработка эмпирического материала.	Беседа

Консультации с научным руководителем

3.	Заключительный этап	Систематизация результатов проведенного исследования. Презентация результатов проведенного исследования.	Представление оформленных результатов исследования
----	---------------------	---	--

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике

– информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);

– информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек).

– лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);

– рефлексивные технологии, позволяющие практиканту осуществлять самоанализ его деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики.

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет (1, 2, 3, 4 семестры).

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8; ОК-9; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-17; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37

Б2.В.03(П) Производственная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

1. Цели учебной практики

Цель учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков: интеграция теоретической и профессионально-практической деятельности обучающихся; закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; формирование общепрофессиональных компетенций

2. Задачи учебной практики: знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; знакомство студентов с особенностями работы администрации предприятия/учреждения, выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную; изучение организационно-методических инормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики.

3. Время проведения учебной практики

Учебная практика студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод», проводится концентрированно во 2 семестре. Продолжительность учебной практики составляет 8 недель.

4. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: учебная

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.

Общая трудоемкость практики составляет 12 зачетных единиц/432 часа.

Практика проводится на базе международных отделов и пресс-центров государственных и негосударственных организаций, средств массовой информации, в том числе электронных, рекламных, информационных и ПР-агенств, туристических агенств и т.д.

5. Содержание учебной практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный (организационный) этап	Распределение студентов по базам практики; инструктаж по технике безопасности, составление и утверждение плана и графика прохождения практики, обсуждение задач практики; знакомство с деятельностью организации и коммуникативной структурой организации; изучение организационно-методических и нормативных документов.	Беседа
2.	Основной этап	Изучение и анализ межкультурных аспектов деятельности организации; - работа с информационно-документационными потоками, связанными с деятельностью организации в области межкультурного общения; - участие в составлении проектов, нормативных документов, договоров и писем с учетом межкультурных, прагматических, социолингвистических факторов; - продуцирование иноязычных письменных текстов, предназначенных для использования в сфере межкультурной коммуникации.	Беседа, наблюдение
3.	Отчетный этап	Составление и презентация отчета о практике.	Отчетные документы

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на учебной практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии, позволяющие практиканту осуществлять самоанализ его деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики.

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет

Оценка выставляется на основании отчета о практике и отзыва руководителя от базы практики.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-4; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-11; ОПК-21; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-32; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-24; ПК-25; ПК-27

Б2.В.04(П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта производственной деятельности

1. Цели производственной практики: получение профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности

2. Задачи производственной практики: закрепление, расширение и углубление теоретических и профессионально-практических знаний и умений, полученных в ходе учебной практики, приобретение новых умений и навыков в области межкультурной бизнес-

коммуникации и перевода; развитие профессиональных компетенций; формирование способности адекватно оценивать возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке; овладение методиками межкультурного консалтинга; развитие навыков эффективного взаимодействия в ситуациях межкультурного делового общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента.

3. Время проведения производственной практики

Производственная практика магистров, обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Межкультурная бизнес-коммуникация», проводится концентрированно на 2 курсе в течение 4 недель в 3 семестре и 4 недель в 4 семестре. Общая продолжительность производственной практики составляет 8 недель.

4. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: производственная

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 6 зачетных единиц/216 часа.

Практика проводится на базе международных отделов и пресс-центров государственных и негосударственных организаций, средств массовой информации, в том числе электронных, рекламных, информационных и ПР-агенств, туристических агенств и т.д.

5. Содержание производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Содержание производственной практики базируется на ранее приобретенных теоретических и практических знаниях обучающихся в ходе изучения специальных дисциплин и направлено на получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Деятельность в области межкультурной деловой коммуникации (может проводиться одновременно с переводческой работой):

- организация рабочих встреч, подготовка и прием иностранных гостей с учетом невербальных средств общения, правил этикета, ритуалов, этических и нравственных норм поведения, принятых в иноязычных культурах (на предприятиях, при работе на фестивалях и выставках);
- участие (организация/перевод) в межкультурных деловых переговорах;
- разработка критериев эффективности в оценке труда работников предприятия с учетом особенностей функционирования данного типа корпоративных культур и особенностей национальной культуры (в качестве консультанта в составе HR-отделов);
- разработка маркетинговых и рекламных стратегий для выхода на зарубежные рынки (в составе рабочих групп, отделы ВЭД и PR отделы);
- разработка стратегии адаптации продукта на российском рынке (ВЭД и PR отделы);
- разработка маршрутов по региону с учетом особенностей культур (в туристических компаниях);

Работа с информационно-документационными потоками, связанными с деятельностью организации в области межкультурного делового общения:

- составление проектов, нормативных документов, договоров и писем с учетом межкультурных, прагматических, социолингвистических факторов;
- информационный поиск и анализ иноязычных материалов в компьютерных сетях, мониторинг медиаинформации и ее анализ (в медиацентрах и мультимедийных центрах информационных агентств);
- адаптация текстов (устных и письменных) к социокультурным особенностям восприятия аудитории.

Работа по анализу информационных потоков в структуре предприятия:

- анализ результатов деятельности профессионального коллектива в сфере межкультурной деловой коммуникации с целью совершенствования и повышения эффективности работы организации и др.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике	Формы текущего контроля
--------------	---------------------------------	---	--------------------------------

1.	Подготовительный (организационный) этап	Распределение студентов по базам практики; инструктаж по технике безопасности, составление и утверждение плана и графика прохождения практики, обсуждение задач практики; определение вида работы в соответствии с направлением профессиональной деятельности организации	Беседа
2.	Основной	Развитие навыков ведения межкультурной деловой коммуникации и самостоятельного выполнения разных видов работы, связанной с деятельностью организации в области межкультурного взаимодействия: участие в организации и проведении международных мероприятий; информационное и переводческое обеспечение межкультурного общения; языковое сопровождение международных проектов	Проверка и оценка качества выполнения заданий руководителем от базы практики
3.	Итоговый	Составление и презентация отчета о практике.	Защита отчета о практике

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике

– информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);

– информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек).

– лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);

– рефлексивные технологии, позволяющие практиканту осуществлять самоанализ его деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики.

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет

Оценка выставляется на основании отчета о практике и отзыва руководителя от базы практики.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-3; ОК-4; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-11; ОПК-21; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26; ПК-27

Б2.В.06 (Пд) Производственная практика, преддипломная

1. Цели производственной преддипломной практики: Цель преддипломной практики – самостоятельное пополнение, критический анализ и применение теоретических и практических знаний в области филологии для выполнения выпускной квалификационной работы; анализ и интерпретация на основе существующих филологических концепций и методик отдельных языковых и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа с формулированием аргументированных умозаключений и выводов.

2. Задачи производственной преддипломной практики

– закрепление умения практического применения компетенций, приобретенных в процессе научно-исследовательской деятельности;

– самостоятельное пополнение, критический анализ и применение теоретических и практических знаний в области филологии для выполнения выпускной квалификационной работы;

- развитие и закрепление умения формулировать аргументированные умозаключения, обобщения и выводы;
- систематизация, осмысление и обобщение полученных в ходе научно-исследовательской работы эмпирических данных;
- формирование умения представлять результаты своего собственного исследования в письменной и устной формах;
- подтверждение/ опровержение гипотезы, поставленной на начальном этапе НИРС;
- развитие навыков корректного оформления научных текстов и библиографических источников в соответствии с действующим библиографическим стандартом;
- завершение работы над текстом ВКР.

3. Время проведения производственной практики

Производственная преддипломная практика проводится в 8 семестре.

Общая трудоемкость производственной преддипломной практики составляет 6 зачетных единицы/216 часов.

4. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: производственная

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.

5. Содержание производственной преддипломной практики

Производственная преддипломная практика проводится в форме выполнения задания по ВКР (магистерской диссертации), систематизации и представления предварительных результатов проведенного исследования (в рамках работы над ВКР).

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный (организационный) этап	Разработка плана ВКР. Заполнение бланка «Задание на ВКР»	Оформленное задание
2.	Основной этап	Организация и проведение исследования. Самостоятельная работа по изучению литературы по проблеме исследования; сбор и обработка эмпирического материала; оформление текста ВКР	Оформленные части ВКР
		Консультации с научным руководителем	Собеседование
3.	Заключительный этап	Систематизация результатов проведенного исследования. Представление ВКР.	Представление ВКР
		Презентация результатов проведенного исследования.	Презентация

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике

– информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);

– информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек).

– лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);

– рефлексивные технологии, позволяющие практиканту осуществлять самоанализ его деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики.

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики): зачет

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-13; ОПК-14; ОПК-17; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37